

For citation:

Waychert, Carsten (2013) Studie zu den Einstellungen von Deutsch – Lernenden im ersten Studienjahr. In: Reinelt, R. (ed.) (2013) The OLE at JALT 2013 Compendium compiled for OLE by Rudolf Reinelt Research Laboratory, Ehime University, Matsuyama, Japan, p. 107 – 114.

## Studie zu den Einstellungen von Deutschlernenden im ersten Studienjahr

Carsten Waychert (Ritsumeikan Universität)

JALT-OLE-German Workshop 27.10.2013

### Inhalt

- Mit welchen Vorstellungen von „gutem und schlechtem Fremdsprachenunterricht“ beginnen die Studierenden das Deutschlernen?
- Was denken die Studierenden am Ende des Sommersemesters über den bisherigen Verlauf des Deutschkurses?
- (Was denken die Studierenden am Ende des einen Studienjahres?)

### Unterrichtskontext

Studierende im ersten Studienjahr (Ritsumeikan Universität)

Fachbereich: Kultur- und Literaturwissenschaften (Bungakubu)

2. Fremdsprache als einjähriges Wahlpflichtfach (Deutsch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Chinesisch, Koreanisch)

Klassengröße: 30 Studierende pro Klasse

3x Unterricht pro Woche, davon 1x beim Muttersprachler

表現: Kommunikativer und handlungsorientierter Unterricht mit dem Lehrwerk „Start frei“

### Umfrage am Semesterbeginn

1. Warum haben Sie Deutsch als zweite Fremdsprache gewählt?

2. Welche Fremdsprachen haben Sie bisher gelernt und wie lange?

### Umfrage am Semesterbeginn

3. Wenn Sie den Fremdsprachenunterricht genau beschreiben sollen, welches Image (z.B. eine schöne Reise, ein langweiliger Film) kommt Ihnen dabei in den Sinn?

Schreiben oder zeichnen Sie bitte und erklären Sie Ihre Wahl.

## Negative Gefühle/Erfahrungen



## Ambivalente Gefühle

😊😞  
 パワーポイントプレゼンなど、皆と外国語を使って  
 会話をするのは楽しいけれど、  
 文法はより好きではないです。



難しい。  
 コミュニケーション(会話)を  
 するの楽しい

## Wunsch nach Kommunikation



先生と一緒に話して  
 みんなで授業に参加できる

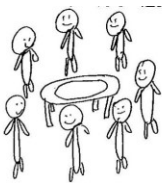


冠した文を  
 読む(先生や教材)の通り  
 口の通り。

## Wunsch nach Kommunikation

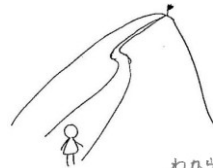


## Wunsch nach Kommunikation

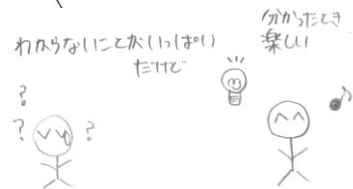


たくさんドイツの文化に触れながら  
 いろいろ話す授業です。

## Lernwege / Lernprozesse



外国語は簡単に修得できないから。



## Lernwege / Lernprozesse

の中腹にある美しい花(とれるまでにもすごく時間がかかる。しかし、とれるとすごくうれしい)

Eine schöne Blume an einem Hang eines Berges:

dauert sehr lange, die Blume zu pflücken, aber wenn ich es schaffe, freue ich mich.

木道と石畳(森鷗外の「舞姫」から)。

ine Allee mit Steinpflaster,

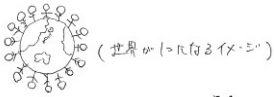
us: Mori Ogai - Die Tempeltänzerin

## Neugier



劇場でスポットライトがあなたを感じ

## Sinn und Zweck



## Metaphern

初めてのおつかい 未知のことを経験してどんどん自分が成長するから

„はじめてのおつかい: Der erste Einkauf“

as ist eine Fernsehsendung, in der Kinder zwischen zwei und fünf Jahren allein oder mit ihren Geschwistern einkaufen gehen.

(= Ich entwickle mich durch die neuen Erfahrungen.)

## Metaphern

宇宙旅行: 未知であるが、可能性は無限だから

Eine Raumfahrt: unbekannt, aber die Möglichkeiten sind unbegrenzt.

## Metaphern

ディズニーランド等のアムusementパーク。

理由: 楽しいことも沢山あるけど、最後にはテストという現実が待っているから。

in Freizeitpark/Themenpark wie zum Beispiel Disneyland.

rund: Man hat viel Spaß, aber am Ende steht wieder die Realität (hier der Test).

## Umfrage am Semesterbeginn

4. Wie schätzen Sie sich selbst als Fremdsprachenlerner ein (exzellent - ungenügend)?

## Selbsteinschätzung

		優	良	可	不可	Σ
2011 (86 TN)		2	18	54	12	2,12
	秀	優	良	可	不可	
2012 (83 TN)		2	27	55	9	2,24
2013 (114 TN)		5	46	59	4	2,46
Studierende der Internationalen Beziehungen 2011 / 2012 / 2013						
(82 TN)		12	32	30	8	2,59

## Umfrage am Semesterbeginn

5. Was ist für Sie erfolgreicher Unterricht?

6. Was ist für Sie schlechter Unterricht?

## Kategorien

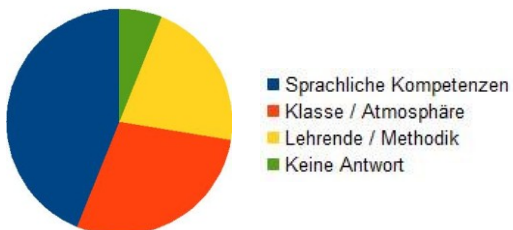
K1: Sprachliche Kompetenzen

K2: Klasse / Atmosphäre

K3: Lehrende / Methodik

K4: Keine Antwort

## Was ist guter Unterricht?



## Was ist guter Unterricht?

### **Sprachliche Kompetenzen**

- Gespräch / alltägliches & natürliches Deutsch aktiv sprechen (& hören), sich äußern können
- Kommunikation bzw. die vier Fertigkeiten
- Aussprache
- Grundlagen
- Grammatik
- Wortschatz und Ausdrücke
- Filme / Video / Musik

## Was ist guter Unterricht?

### Klasse / Atmosphäre

- **楽しい**
- interessant / motivierend / lebendig
- Lehrer und Lernende sind fleißig / aktiv
- alle machen etwas zusammen / ohne Schüchternheit
- (間違えても楽しく学ぶことができる授業。)
- Man kann etwas Neues entdecken / sinnstiftend
- Sozialformen (PA, GA)

## Was ist guter Unterricht?

### Rolle des Lehrenden / Methodik

- **einfach zu verstehen**
- praktischer / nützlicher / abwechslungsreicher Unterricht
- Lehrender erklärt gut / wichtige Punkte / logisch / Input
- viel üben / viel wiederholen
- gründlich, effektiv Deutsch lernen
- Muttersprachler

## Was ist schlechter Unterricht?



- Sprachliche Kompetenzen
- Klasse / Atmosphäre
- Lehrende / Methodik
- Keine Antwort

## Was ist schlechter Unterricht?

### Rolle des Lehrenden / Methodik

- **nur zuhören (was der Lehrer sagt) / nur der Lehrer spricht**
- nur notieren, was der Lehrer sagt / was an der Tafel steht
- nur Erklärungen / Lehrer erklärt schlecht (gar nicht)
- monoton / nur mit einem Lehrbuch
- (zu) hohes Tempo, zu steile Progression, zu schwer
- nur / viel (auswendig) lernen

## Was ist schlechter Unterricht?

### Klasse / Atmosphäre

- **Studierende sind passiv / sitzen nur still da / schlafen**
- Studierende sind unmotiviert / müde
- Unterricht ist langweilig / ermüdend
- Studierende quatschen, tuscheln
- Sozialformen

## Was ist schlechter Unterricht?

### Sprachliche Kompetenzen

- **nur schreiben und lesen**
- (nur) Grammatik
- nicht alle Fertigkeiten / nur eine Fertigkeit
- nur laut lesen
- sprechen (müssen)

## Problem der Kategorisierung

- Kategorisierung ist kreativer und damit auch schwieriger Prozess.
- Aber dieser Prozess wird in der Forschungsliteratur kaum behandelt, sondern vom Forschenden vorausgesetzt (vgl. U. Kuckartz).
- Daher sind der Austausch unter Kollegen sowie Kooperationen unabdingbar.

## Unterrichtsziele I

### Finden Sie diese Ziele für den Fremdsprachenunterricht angebracht? (sehr wichtig - unwichtig)

- Die Studierenden sollen es lernen, sich auf Deutsch mündlich zu verständigen
- Die Studierenden sollen es lernen, eigene Texte auf Deutsch zu verfassen.
- Die Studierenden sollen es lernen, gesprochenes Deutsch gut zu verstehen.
- Der Unterricht soll den Studierenden helfen, geschriebene deutsche Texte zu verstehen.

## Zielfertigkeiten

284 Studierende aus Bungakubu 2011 / 2012 / 2013						
Lernziel	とても重要	重要	普通	あまり重要でない	重要でない	Σ
Sprechen	159	89	30	6	-	4,37
Schreiben	54	130	82	14	3	3,8
Hören	154	99	26	5	-	4,38
Lesen	134	104	37	8	1	4,32

## Unterrichtsziele II

- Der Unterricht soll in einer vertrauensvollen und anregenden Atmosphäre stattfinden.
- Der Unterricht soll den Studierenden ausreichende Möglichkeiten bieten, sich mit ihren Ideen einzubringen und dabei das Deutsche selbständig zu benutzen.
- Die Studierenden sollen es lernen, Verantwortung für den eigenen Lernprozess zu übernehmen (z.B. durch Projekt- und Gruppenarbeit)
- Der Unterricht soll den Studierenden dabei helfen, kooperativ zu lernen.

## Unterrichtsziele II

283 Studierende aus Bungakubu 2011 / 2012 / 2013						
Lernziel	とても重要	重要	普通	あまり重要でない	重要でない	Σ
Atmosphäre	171	90	20	-	-	4,5
eigene Ideen	42	105	117	14	3	3,49
eigener Lernprozess	90	122	59	10	-	4,03
kooperativ lernen	117	98	55	9	1	4,07

## Umfrage am Semesterende

### 1. Sind Sie insgesamt mit dem Unterricht zufrieden?

5-stufige Skala:

全くできない → 非常に満足

## Umfrage am Semesterende

### 1. Sind Sie insgesamt mit dem Unterricht zufrieden?

	1	2	3	4	5	Σ	Ø
2011Mo1	0	1	8	14	2	25	3.68
2011Mo2	1	2	6	9	4	22	3.59
2011Di1	1	2	9	14	3	29	3.55
2012Mo1	0	0	5	4	1	10	3.60
2012Mo2	0	1	7	16	4	28	3.82
2012Di1	1	0	3	21	5	30	3.97
2012Di2	0	1	2	7	4	14	4.00
2013Mo1	0	1	3	8	12	24	4.29
2013Mo2	0	1	7	11	7	26	3.92
2013Di1	1	1	11	11	5	29	3.62
2013Di2	0	1	4	9	11	25	4.20
Σ	4	11	65	124	58	262	3.84

## Umfrage am Semesterende

### 2. Welche Erwartungen haben sich erfüllt?

Welche nicht?

## Positive Antworten

- Spaß mit Kommunikation auf Deutsch
- Lernspiele und deutschsprachige Musik
- Viel Gelegenheit zum Sprechen, Aussprache üben
- Austausch mit Kommilitonen und Lehrer
- Gelegenheit, natürliches Deutsch zu hören / Hörverstehen üben und verbessern
- Lehrer als sprachliches Modell (effektiv!)
- Wenig Japanisch / etwas Japanisch und Englisch erleichterte verstehen

## Umfrage am Semesterende

### 3. Wie schätzen Sie Ihre Lernfortschritte ein?

	1	2	3	4	5	Σ	Ø
2011Mo1	1	2	11	10	1	25	3.32
2011Mo2	2	4	9	6	1	22	3.00
2011Di1	3	5	15	5	1	29	2.86
2012Mo1	0	4	3	3	0	10	2.90
2012Mo2	0	3	15	11	0	29	3.28
2012Di1	0	3	11	15	1	30	3.47
2012Di2	0	0	7	6	1	14	3.57
2013Mo1	0	2	7	14	1	24	3.58
2013Mo2	0	10	6	10	0	26	3.00
2013Di1	1	4	15	9	0	29	3.10
2013Di2	0	0	12	14	0	26	3.54
Σ	7	37	111	103	6	264	3.24

## Umfrage am Semesterende

### 4. Wie bewerten Sie folgende Aussagen?

	1	2	3	4	5	Σ	Ø
Der Unterricht war interessant.	2	18	77	117	50	264	3.74
Der Unterricht hat mich zum Mitmachen animiert.	5	13	74	125	52	262	3.87
Der Unterricht hat Spaß gemacht.	5	12	67	116	64	264	3.84
Die Ziele des Unterrichts sind transparent.	4	22	106	103	29	264	3.50
Der Lehrer arbeitet gewissenhaft und engagiert.	2	5	29	96	132	264	4.33

## Umfrage am Semesterende

### 5. Wie bewerten Sie die Angemessenheit der folgenden Aspekte des Unterrichts? (簡単すぎるなど → 難しいすぎるなど)

	zu leicht	leicht	okay	schwer	Zu schwer	Σ
Schwierigkeitsgrad	3	12	183	55	9	262
Progression	3	17	216	23	3	262
Umfang der Hausaufgaben	3	12	230	15	2	262
Anzahl der Tests	2	8	226	21	4	261

## Umfrage am Semesterende

### 6. Welche Unterrichtsformen bewerten Sie positiv?

Welche negativ?

## Unterrichtsformen

- Viel Partnerarbeit, das das Üben und Lernen erleichtert
- Möglichkeit, neue Leute kennenzulernen und sich mit ihnen auszutauschen
- Kritik: oft dieselben Personen! Besonders in stärkeren Klassen wird oft der Wunsch geäußert, die Studierenden umzusetzen bzw. neu zu mischen.
- Es wurde relativ konzentriert/intensiv gearbeitet.
- Viele Antworten beziehen sich auf das Plenum bzw. den Unterricht allgemein -  
Hauptkritikpunkt: zu wenig (Erklärungen auf) Japanisch

## Umfrage am Semesterende

### 7. Wie beurteilen Sie die Atmosphäre im Unterricht? Bitte erklären Sie Ihre Bewertung.

1 (非常に悪い)	2	3	4	5 (非常に良い)	Σ	Ø
1	10	92	124	33	260	3.68

### 8. Wie bewerten Sie das Lehrbuch "Start frei"?

1 (非常に悪い)	2	3	4	5 (非常に良い)	Σ	Ø
16	64	125	50	4	259	3.15

## Umfrage am Semesterende

### 9. Was erwarten Sie vom kommenden Semester?

- Weiterentwicklung / Vertiefung der sprachlichen Kompetenzen
- Weiter so (viel Kommunikation und abwechselnde Unterrichtsformen)
- mehr Japanisch
- schnellere / langsamere Progression
- mehr Grammatik
- mehr Landeskunde

Danke schön!

